



ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

Νόμος υπ'Αριθμ. 2997

Κύρωση της Συμφωνίας μεταξύ του Υπουργείου Μεταφορών και Επικοινωνιών της Γεωργίας και του Υπουργείου Μεταφορών και Επικοινωνιών της Ελληνικής Δημοκρατίας στον τομέα των Ταχυδρομείων.

Αποφασίζουμε:

Άρθρο 1

Κυρώνεται και έχει την ισχύ που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος η Συμφωνία μεταξύ του Υπουργείου Μεταφορών και Επικοινωνιών της Γεωργίας και του Υπουργείου Μεταφορών και Επικοινωνιών της Ελληνικής Δημοκρατίας στον τομέα των Ταχυδρομείων που υπογράφηκε στις 5 Μαΐου 2001, της οποίας το κείμενο σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής: Agreement between the Ministry of Transport and Communications of Georgia and the Ministry of Transport and Communication of the Hellenic Republic in the field of posts on implementation of the «Agreement between the government of the Hellenic Republic and the Republic of Georgia concerning co-operation in the field of Telecommunication and Post». The Ministry of transport and Communications of Georgia and Ministry of Transport and Communications of Greece (hereinafter called as Parties), desiring to establish direct exchange of post and enhance transportation of postal items. HAVE AGREED as follows: Article 1 The collaboration between the Parties will be based on the acts of UPU. Article 2 The Parties will ensure that their public Postal Administrations will dispatch and transport the transit postal items via their territories by the quickest possible transport means and they will not obstruct in any case the transportation of the transit ones. Article 3 The Parties will ensure the exchange of postal items directly between them without using postal services of other countries, except some special cases. Article 4 The points of mail exchange between two countries for the surface mail are Thessaloniki for Georgia and Tbilisi for Greece and for the airmail Athens for Georgia and Tbilisi for the Greece. Article 5 In the case of necessity The Ministry of Transport and Communications of Georgia will ensure the responsibility to provide exchange of surface mail between Greece and Georgia from its regional offices in Tbilisi to the point of exchange and airmail using the direct flights. Article 6 The Parties will ensure to allow the Postal administration to keep accounting for the mail exchange directly through their accounting offices. Article 7 The Parties shall inform each other changes regarding the

points exchange addresses or of any changes one in advance. Article 8 Both Parties will ensure the transportation Of surface mail items without any obstacles on their territories. Article 9 The Parties will ensure to provide technical assistance (training) to the staff executing the post between them. Article 10 The Parties will encourage their Postal Administrations to develop strategic co-operations. Each Party will facilitate both public and private enterprises from the other Party to develop activities in the domain of postal services. Article 11 The Parties will encourage the Postal Administrations to develop their commercial co-operations. Article 12 This Agreement shall enter into force on the date of exchange of written notifications between the Parties informing each other of the completion of their relevant internal procedures. This Agreement shall terminate in 3years from the date if its entry into- force. Done on 5 May, 2001, in two original copies in English language. ΣΥΜΦΩΝΙΑΜεταξύ του Υπουργείου Μεταφορών και Επικοινωνιών της Γεωργίας και του Υπουργείου Μεταφορών και Επικοινωνιών της Ελληνικής Δημοκρατίας στον τομέα των Ταχυδρομείων, εφαρμόζοντας τη «Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Γεωργίας που αφορά συνεργασία στον τομέα Τηλεπικοινωνιών και Ταχυδρομείων». Το Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών της Γεωργίας και το Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών της Ελλάδας (που στο εξής θα αποκαλούνται Μέρη) επιθυμώντας να εξασφαλίσουν την απευθείας ανταλλαγή του ταχυδρομείου και να αυξήσουν τη μεταφορά ταχυδρομικών αντικειμένων, ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ τα παρακάτω: Άρθρο 1 Η συνεργασία μεταξύ των Μερών θα βασίζεται στις Πράξεις της UPU. Άρθρο 2 Τα Μέρη θα εξασφαλίζουν ότι οι δημόσιες Ταχυδρομικές Διοικήσεις θα αποστέλλουν και θα μεταφέρουν τα ταχυδρομικά αντικείμενα τράνζιτ διαμέσου των επικρατειών τους, με το γρηγορότερο δυνατό τρόπο μεταφοράς και δεν θα παρεμποδίζουν σε καμία περίπτωση τη μεταφορά αυτών με τράνζιτ διέλευση. Άρθρο 3 Τα Μέρη θα εξασφαλίζουν την ανταλλαγή των ταχυδρομικών αντικειμένων απευθείας μεταξύ αυτών, χωρίς να χρησιμοποιούν ταχυδρομικές υπηρεσίες άλλων χωρών εκτός από μερικές ειδικές περιπτώσεις. Άρθρο 4 Τα σημεία ανταλλαγής του ταχυδρομείου μεταξύ των δύο χωρών για το χερσαίο ταχυδρομείο είναι η Θεσσαλονίκη για τη Γεωργία και η Τυφλίδα για την Ελλάδα και για το εναέριο ταχυδρομείο η Αθήνα για τη Γεωργία και η Τυφλίδα για την Ελλάδα. Άρθρο 5 Σε περίπτωση ανάγκης το Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών της Γεωργίας θα έχει την ευθύνη πραγματοποίησης της ανταλλαγής του χερσαίου ταχυδρομείου μεταξύ Ελλάδας και Γεωργίας από τα περιφερειακά γραφεία της στην Τυφλίδα στο σημείο ανταλλαγής και για το εναέριο ταχυδρομείο χρησιμοποιώντας τις απευθείας πτήσεις. Άρθρο 6 Τα Μέρη θα επιτρέπουν στην Ταχυδρομική Διοίκηση να κρατάει τα λογιστικά της ανταλλαγής ταχυδρομείου απευθείας με τα λογιστικά γραφεία τους. Άρθρο 7 Τα Μέρη θα πληροφορούν το ένα το άλλο για τις αλλαγές που αφορούν τις διευθύνσεις των σημείων ανταλλαγής ή για οποιαδήποτε άλλη αλλαγή εκ των προτέρων. Άρθρο 8 Και τα δύο Μέρη θα εξασφαλίζουν τη μεταφορά των αντικειμένων του χερσαίου ταχυδρομείου χωρίς κανένα εμπόδιο πάνω στην επικράτειά τους. Άρθρο 9 Τα Μέρη θα εξασφαλίζουν την παροχή τεχνικής βοήθειας (εκπαίδευση) στο προσωπικό που εκτελεί το ταχυδρομείο μεταξύ αυτών. Άρθρο 10 Τα Μέρη θα ενθαρρύνουν τις Ταχυδρομικές Διοικήσεις τους να αναπτύσσουν στρατηγικές συνεργασίες. Κάθε Μέρος θα διευκολύνει τις δημόσιες και ιδιωτικές επιχειρήσεις από το άλλο Μέρος, να αναπτύξουν δραστηριότητες στον τομέα των ταχυδρομικών υπηρεσιών. Άρθρο 11 Τα Μέρη θα ενθαρρύνουν τις Ταχυδρομικές Διοικήσεις να επεκτείνουν τις εμπορικές συνεργασίες τους. Άρθρο 12 Η Συμφωνία αυτή θα αρχίσει να ισχύει από την ημερομηνία ανταλλαγής των γραπτών κοινοποιήσεων μεταξύ των Μερών, ενημερώνοντας το ένα το άλλο για την ολοκλήρωση των σχετικών εσωτερικών διαδικασιών τους. Η Συμφωνία αυτή θα λήξει σε τρία χρόνια από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της. Έγινε στις 5.5.2001, σε δύο πρωτότυπα αντίγραφα στην Αγγλική. ΧΡΙΣΤΟΣ ΒΕΡΕΛΗΣ MERAB ADEISHVILI (υπογραφή) ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΤΗΣ ΓΕΩΡΓΙΑΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Άρθρο 2

Έναρξη ισχύος

1. Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 12 αυτής. Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεση του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 2002-03-28

Υπογράφωντες:

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ

Γ. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ

ΧΡ. ΒΕΡΕΛΗΣ